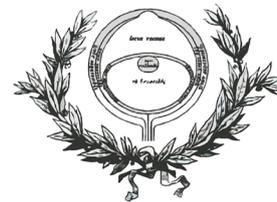




GRUPO HISTORIA Y HUMANIDADES EN OFTALMOLOGÍA



Fármacos Oftálmicos citados por Averroes

Prof. Miguel Cruz Hernández (Madrid)

Desde el Renacimiento hasta casi mediado el siglo XX, resultó habitual hablar mal de la medicina galénica y peor aún de su aristotelización. No se suele recordar que la medicina escrita, entonces como hoy, es una sistematización más o menos acertada de la experiencia recogida en la práctica médica. Naturalmente, hoy poseemos el poderoso sostén de la experimentación en laboratorio y de la tecnología científica e instrumental, antaño no podían contar con todo ello. Con sus virtudes y sus defectos, la medicina teórica medieval, se sirvió de la aristotelización orgánica de Galeno. Pero esto no fue, como se creyó durante siglos, un dialectismo huero. Aristóteles no fue un pensador sistematizador, al contrario, fue eminentemente un naturalista, como ahora sabemos; eso es lo que hay que entender con el término *physikós*. Incluso algunas de sus más acertadas doctrinas metafísicas, como el carácter de la esencia (*ousía*) como raíz fundamental del ser de las cosas, el sentido dinámico de la potencia y el acto o la composición hilemórfica (materia y estructura) del ente concreto, sólo son comprensibles desde una visión biológica. También Averroes la tenía, y en mi libro antes citado intenté exponerla. Desde este punto de vista y sin olvidar que vivió en el siglo XII, completaré lo que hace casi veinticinco años recogí de la oftalmología el gran pensador cordobés.

Así, y en primer lugar diré, que Averroes cree que lo importante de la medicina es curar y para ello conviene conocer los síntomas de las enfermedades. En el caso que nos ocupa, sabemos que «la mayor parte de las enfermedades son evidentes para la percepción [directa...]. Los síntomas de la inflamación ya se conocen bien: punzadas, enrojecimiento y calor [...]. La obstrucción puede originar en los ojos la enfermedad llamada catarata que es un obstáculo que se forma entre la córnea y el cristalino y que es evidente en el órgano al presentar tonalidades diversas: blanca, verde o azul» (K. 145, G.137). «La catarata la operarás cuando haya madurado [...] Galeno cuenta que conoció a un oculista que hacía sentar al paciente en una silla y le sacudía la cabeza. Sin embargo, este sistema no se puede aplicar en la catarata [...]. Los colirios de hiel resultan excelentes para curar la catarata [...]. La uña [que a veces sale en el ojo], si es grande la extirparás con el bisturí o si es pequeña con los medicamentos [apropiados] (K.474, G.472). Pero, a los ojos, debido a su sensibilidad, no se les aplicará medicamento alguno que pueda dañarlos, ni oleos, ni ninguna sustancia cáustica» (K. 494, G.451).

Y ya, sin más, podemos pasar al repertorio de los medicamentos relacionados con los ojos.

1. El ácoro [posee la acción...] de limpiar todas las cosas que aparecen en la córnea del ojo, especialmente [si se usa] el jugo de su raíz (K. 333 – 334, G. 295).
2. El agárico [...] posee la característica de limpiar el cerebro y por ello es curativo en caso de epilepsia y al comienzo de las cataratas (K. 331, G. 294).
3. El aloe [...] elimina las inflamaciones de [...] los ojos (K. 334, G. 296).
4. La anémona [...] limpia los leucomas que aparecen en el ojo provocadas por la ulceración (K. 337, G. 297).



GRUPO
HISTORIA Y HUMANIDADES
EN OFTALMOLOGÍA



5. El antimonio [...] es beneficioso contra el calor y la humedad que afectan al ojo. Seca las lágrimas y limpia las úlceras y en ello reside la actividad de su naturaleza (K. 366, G. 330).
6. La atutía [...] es también un conocido medicamento para el ojo, que absorbe las lágrimas, suprime las sombras de la vista y elimina las materias que se vierten en el ojo (K. 366, G. 330).
7. El berilo, cuando se utiliza como colirio, fortalece la vista, cuida la luminosidad y elimina el empañamiento y las sombras de la visión (K. 375, G. 316).
8. La cebolla [...] su jugo es útil contra las cataratas y las sombras que salen en el ojo (K. 353, G. 316).
9. El ciprés. Este árbol hace desaparecer la congestión del ojo que aparece en las enfermedades flácidas y corruptas, con una depuración que une al alejamiento de los perjudicial con la seguridad del resultado que se busca (K. 353, G. 317).
10. La escoria de cobre [...] elimina la aspereza excesiva de los párpados (K. 368, G. 332).
11. La cadmia de [...] plata [...] cuando se quema es desecativa y hace crecer la carne en las úlceras del ojo (K. 366, G. 331).
12. Quien toma [habas] asiduamente le afecta a la vista (K. 325, G. 288).
13. Los hematites son [...] fríos y secos. Son útiles contra la aspereza de los párpados cuando se lavan desecan las úlceras de los ojos (K. 365. G. 329).
14. Los huevos [...] decimos que la clara del huevo [...] de gallina es una de las cosas mejores para calmar la quemazón y por eso se utiliza contra los dolores del ojo (K. 370, G.334).
15. El humo. Los médicos emplean el humo de incienso para hacer crecer la carne que hay junto al ojo y lo utilizan cuando el ojo esta inflamado, tiene humedad [excesiva] y para hacer crecer la pestaña (K. 364, G. 329).
16. El lapislázuli [...] cuando se pulveriza y esparce sobre el borde de los párpados a los que se les ha caído las pestañas por causa de los humores calientes, los hace nacer [de nuevo] (K. 366, G. 330).
17. El conjunto de las leches, en general es uno de los medicamentos útiles para la oftalmía producida por los flujos calientes (K. 369, G. 334).
18. El licio [...] es un medicamento específico para el ojo y el oído (K. 354, G. 318).
19. La mirra [...] tiene la capacidad limpiadora, por lo que se aplica para quitar las huellas opacas que hay en el ojo (K. 360, G. 326).
20. Del nabo [...] dicen que su especialidad es agudizar la vista (K.328, G. 293).
21. La perla [...] fortalece los ojos afectados por la humedad (K. 375, G. 339).
22. El plátano de sombra [...] la gente debe evitar el polvo que hay adherido a las hojas de este árbol, pues resulta perjudicial para la tráquea y los órganos de la vista y el oído (K. 359, G. 324).
23. El regaliz [...] es un excelente medicamento contra la uña que sale en el ojo (K. 342, G. 304).
24. El sagapeno [...] es el mejor medicamento contra la catarata y la sombra de la visión provocada por los humores espesos (K. 359, G. 324).
25. La sandáraca [...], si se instila en el ojo, limpia las manchas que aparecen en él con gran eficacia (K. 376, G. 339).
26. El sauce. La goma de este árbol arranca todas las cosas que se colocan sobre la pupila oscureciéndonos la visión, pues es limpiadora y sutilizadora (K. 348, G. 310).



GRUPO
HISTORIA Y HUMANIDADES
EN OFTALMOLOGÍA



NOTAS

[La representación con letras latinas de los signos del alifato árabe es la tradicional de la escuela arabista española. Es una transcripción fonética]

1. Ibn Rušd, *Kitāb al-Kulliyāt fī-l-ṭibb*, ed. de J. M. Fórneas Besteiro y C. Álvarez de Morales, CSIC, Madrid, 1987, p.1. (desde ahora citado como K). Trad. Española de M^a de la Concepción Vázquez de Benito y Camilo Álvarez Morales, *El libro de las generalidades de la medicina [...de] Abū-l-Walīd Ibn Rušd (Averroes)*, Trotta, Madrid, 2003, p. 43 (desde ahora citado como G). Aunque siempre remita a esta traducción la mía no coincidirá a veces por razones eminentemente estilísticas: cada uno tiene su propio estilo al escribir y traducir.
2. 2^o ed. puesta al día, 1997, Cajasur, Córdoba, pp. 385 - 392.
3. Ed. C. Vázquez de Benito, *Commentaria Averrois in Galenum*, Madrid, 1984. Trad. Idem, *La Medicina de Averroes (comentarios a Galeno)*, Zamora, 1987.
4. Idem, idem.
5. Idem, idem.
6. Idem, idem. En realidad se trata de una paráfrasis que resume seis capítulos de cuatro escritos de Galeno: De las causas de las enfermedades, De las diferencias de las enfermedades, De las diferencias de los síntomas y De las causas de los síntomas. Cada uno de los seis capítulos se corresponden con el texto galénico de la edición de Kühn del modo siguiente: VII, 1 – 41; VI, 836 – 880; VII, 42 – 84; VIII, 85 – 146; VII, 147 – 204; y VII, 205 – 272.
- 7 a 10. Idem, idem.
11. Ed. Ÿ. al-Dīn ‘Alawī, << Masā’il fī-l-manṭiq wa-l-ṭabī‘a li Abī-l-Walīd b. Rušd >>. Pub. en *Maḡalla kulliyat al-adāb wa-l-‘ulūm al-insāniyya*, Fez, 2 – 3 (1979 - 1980), pp. 271 – 375; 4 – 5 (1980-1981), pp. 321 – 432.